



EMPLOYMENT AGREEMENT

عقد عمل

Agreement Between:

Mr. _____

acting in his capacity as _____

hereinafter referred to as "The First Party"

and

Mr. _____

of _____

nationality, holder of Saudi Id Card No _____

dated _____ issued by _____

hereinafter referred to as "The Second Party"

have agreed as follows:

(1) As of the effective date of the Agreement, The Second Party shall work for the First Party in accordance with the terms of this Agreement and of any supplements there to, as a _____ or in any other position as the First Party may from time to time which will be approximately the same.

(2) This Agreement shall become effective as of the date on which The Second Party begins to perform his work for The First Party, as stated at the bottom of the last page hereof, and shall be in force for a period of _____

(3) The First Party shall pay to The Second Party, during the latter's performance of his full duties, a monthly salary by gregorian Calinder. _____ only) S.R. _____

(4) The Second Party shall be entitled to get a vacation of (_____) days after each _____ months of continuous service under this Agreement. The salary for this vacation shall be paid in advance by Gregorian Calinder.

الاتفاق فيما بين :

السيد / أحمد علي آل حلف
بصفته مساعداً لمدير الموارد

والمسمى في هذا العقد بالفريق الأول
والسيد / أسيل حبيب علي الدوير

سعودي الجنسية ويحمل حفيظة نفوس جواز سفر صادر عن
رقم _____ وتاريخ _____

سمى في هذا العقد بالفريق الثاني
ما يلي:

(يعمل الفريق الثاني لدى الفريق الأول وفق شروط هذا العقد، وأية ملاحق
أخرى له واعتباراً من تاريخ نفاذ هذا العقد بوظيفة مساعداً
أو أية وظيفة أخرى قد يحددها الفريق الأول ويطلب من الطرف الثاني القيام
بأعبائها من وقت لآخر في مركز المحاسب أو فروعها أو في
المؤسسات المشتركة أو المتعاونة معها.

(يسري هذا العقد اعتباراً من تاريخ استلام الفريق الثاني لعمله لدى الفريق
الأول وفق ما هو موضح في ذيل هذا العقد ولمدة _____

سنة واحدة

(يدفع الفريق الأول للفريق الثاني خلال قيامه بكامل واجباته راتباً شهرياً
بالتقويم الميلادي ٢٠٠٠ ريال
ط القاسم ريال

(يحق للفريق الثاني إجازة مدتها (خمسة عشر) يوماً بعد
كل (٦٢) شهراً من الخدمة المستمرة بموجب هذا العقد، وتدفع أجور
هذه الإجازة مقدماً بالتقويم الميلادي.



(5) The Second Party accept to work on two broken shifts daily, he also accept to work on night shifts and on Fridays.

(6) The Second Party will pay GOSI subscription and all the fines and penalties imposed by Saudi Arabia.

(7) The Second Party undertake to do the following duties:

- To abide by system and instruction issued by the first Party.
- To execute his duties with honesty and loyalty.
- To take adequate care of the machines and tools placed at his disposal.
- To refrain from any action which may effect the reputation of the First Party.
- To observe good conduct and behavior during work.
- To respect the followed conventions.
- To keep technical secrets of his job.
- To refrain from any behavior prohibited by good morals and religion.

(8) The Firsty Party shall bear all kinds of Medical Expenses for the Second Party. The Second Party will submit Befor Duty Starting A Medical Certificate from his Doctor About his health conditions.

(9) The employment of The Second Party under the present Agreement and all matters relating to working hours, weekly rest, sick leaves, cases of absence, injuries, disability, and death, and as regards termination of service and compensation due to The Second Party in the form of an end-of service award, as well as in all matters for which this Agreement does not contain a specific provision, shall be subject to the provisions of the Labor and Workmen's Law in force in the Kingdom of Saudi Arabia, which provisions shall constitute the only terms of reference which either party can invoke.

(٥) يلتزم الطرف الثاني بالعمل على فترتين كما يلتزم بالاشتراك في جداول المناوبات ليلا ويوم كل جمعة.

(٦) يتحمل الطرف الثاني التامينات الاجتماعية وكذلك الغرامات والمخالفات المعمول بها في المملكة العربية السعودية.

(٧) يتعهد الطرف الثاني بالالتزام بالواجبات التالية:

- أن يتقيد بالأنظمة والتعليمات التي يصدرها الطرف الأول.
- أن ينجز العمل المطلوب منه بأمانة وإخلاص.
- أن يعتني بالعناية التامة بالآلات والأدوات الموضوعه تحت تصرفه.
- أن يقوم بعمل من شأنه التأثير على سمعة الطرف الأول.
- أن يلتزم بحسن السيرة والسلوك أثناء العمل.
- أن يحترم العادات والتقاليد المتبعة.
- أن يحفظ الأسرار الفنية لعمله.
- أن لا يقوم بعمل يخل بالشرف أو الدين.

(٨) يتحمل الفريق الأول كافة مصاريف علاج الطرف الثاني وذلك على أن يقوم الطرف الثاني بتقديم الفحوصات الطبية اللازمة لاثبات لياقته الطبية قبل بداية عمله.

(٩) يخضع استخدام الفريق الثاني بموجب هذا العقد وما يتعلق بساعات العمل والراحة الأسبوعية والإجازات المرضية وحالات الغياب والإصابات والعجز والوفاء، وفيما يتعلق بإنهاء الخدمات، وما يستحق له من تعويض في مكافأة نهاية الخدمة، وفي جميع الأمور التي لم يرد عنها نص في هذا العقد إلى أحكام قانون العمل والعمال الساري المفعول بالمملكة العربية السعودية، وتشكل هذه الأحكام المرجع الوحيد لكل من الفريقين.

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

AL SAFA CHARITABLE SOCIETY

FOR SOCIAL SERVICES

Registered with Ministry of Labour and
Social Affairs Under No. (7)

Established 1383 H.



المملكة العربية السعودية

جمعية الصفا الخيرية للخدمات الإجتماعية

مسجلة بوزارة العمل

والشئون الإجتماعية برقم (٧)

تأسست عام ١٣٨٣ هـ

(10) The Second Party must observe all rules, regulations, and Instructions Issued by The First party, and must so conduct himself as to avoid anything that would detract from his "reputation or the reputation of the First Party. The Second Party must also abide by all general and local laws and regulations in force within the territorial boundaries of the Kingdom of Saudi Arabia. The Second Party shall have no right to directly or indirectly perform any job or service, or engage in any commercial activity, except as assigned to him by The First Party, as long as this Agreement is in effect.

(١٠) يجب على الفريق الثاني أن يتقيد بجميع الأنظمة والتعليمات التي يصدرها الفريق الأول، وأن يسلك طريقاً تنأى به عن جلب كل ما هو مشين لنفسه أو للفريق الأول وأن يلتزم بجميع الأنظمة العامة والمحلية النافذة المفعول ضمن أراضي المملكة العربية السعودية، كما ولا يحق للفريق المذكور أن يعمل مباشرة أو غير مباشرة في أية وظيفة أو خدمة أو عمل تجاري طيلة مدة نفاذ هذا العقد سوى ما يكلف به من قبل الفريق الأول.

(11) The Second Party agrees to depart the Kingdom of Saudi Arabia immediately upon termination of this Agreement by either party in accordance with its terms, except if the remains in the Kingdom with the agreement of The First Party and the authorities concerned.

(١١) يوافق الفريق الثاني على مغادرة أراضي المملكة العربية السعودية فور إنهاء هذا العقد من قبل أحد الفريقين ووفق شروطه إلا في حالة بقاءه بموافقة الفريق الأول والسلطات المختصة.

(12) This Agreement may be terminated in any of the following cases:

(١٢) يجوز إنهاء هذا العقد بإحدى الحالات الآتية:

a. At any time, by a thirty-day written notice from The First Party, of immediately upon serving such notice and after making to The Second Party a cash payment of wages in lieu of notice.

أ- من قبل الفريق الأول وفي أي وقت بإشعار خطي مدته ثلاثون يوماً، أو فور التبليغ مباشرة وبعد تسديد الفريق الأول للفريق الثاني البديل النقدي لأجور فترة الإنذار.

b. At any time, by Sixty day written notice from the Second Party, or immediately upon such notice and after payment in cash by the Second Party to The First Party of the wages of notice. . .

ب- من قبل الفريق الثاني وفي أي وقت كان بإشعار خطي مدته ستون يوماً، أو فور الإشعار بعد تسديد الفريق الثاني للفريق الأول البديل النقدي لأجور فترة الإنذار.

c. By The First Party without need for any notice or cash payment in lieu thereof, and without payment of any award or compensation, by reason of any infractions committed by The Second Party, as determined by the Labor and Workmen's Law in Article (83) thereof.

ج- من قبل الفريق الأول ودون حاجة لإنذار ودون دفع بدل نقدي عن مدته أو أية مكافأة أو تعويض بسبب المخالفات التي قد يرتكبها الفريق الثاني والتي حددها نظام العمل والعمال بالمادة (٨٣) منه.

d. By the First party, in the course of the first three months which shall be considered a probation period under the provisions of the law.

د- من قبل الفريق الأول خلال الأشهر الثلاثة الأولى التي تعتبر فترة اختبار وبموجب أحكام النظام.

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

AL SAFA CHARITABLE SOCIETY

FOR SOCIAL SERVICES

Registered with Ministry of Labour and
Social Affairs Under No. (7)

Established 1383 H.



المملكة العربية السعودية

جمعية الصفا الخيرية للخدمات الإجتماعية

مسجلة بوزارة العمل

والشئون الإجتماعية برقم (٧)

تأسست عام ١٣٨٣هـ

(13) The Second Party acknowledges that this Agreement cancels and supercedes all agreements, contracts, and commitments prior to the date hereof, if any; and, after the execution of this Agreement, neither party shall than those mentioned herein. Exception is, however, made in respect of the Second Party's right to an end of service award and to accrued and unutilized annual vacations up to the date of execution of this Agreement These indemnities will be calculated from his service date of _____

(١٣) يقبل الفريق الثاني بأن يحل هذا العقد على كافة الاتفاقيات والعقود والارتباطات السابقة لها - إن وجدت - ولا يحق لأي من الفريقين بعد توقيع هذا العقد الإدعاء بأي حق أو ميزة أو منفعة خلاف ما ذكر فيه، ويستثنى من ذلك فقط حق الفريق الثاني في مكافأة نهاية الخدمة والإجازات السنوية المتراكمة وغير المستعملة حتى تاريخ التوقيع على هذا العقد. والمستحقة له اعتباراً من بداية عمله لدى الفريق الأول الواقع في _____

(14) The Arabic text of this Agreement shall prevail.

(١٤) النص العربي لهذا العقد هو النص المعتمد.

(15) This Agreement was drawn up in triplicate, one copy for each party hereof and the third copy to be kept in The Second Party's file with The First Party all copies having been signed by the parties in acknowledgement of their Agreement to the contents thereof in the presence of the witnesses of its execution.

(١٥) حرر هذا العقد على ثلاث نسخ استلم كل فريق نسخة وحفظت النسخة الثالثة في ملف الفريق الثاني لدى الفريق الأول بعد توقيعهما جميعاً اعترافاً بالموافقة على ما جاء فيها ويشهادة شهود التوقيع.

Witness

Witness

شاهد

شاهد

Date / / 14 H, / / 19

حرر بتاريخ ١٦ / ٢ / ١٤٢٩ هـ الموافق ١٧ / ٥ / ١٩٩٩ م

تاريخ تنفيذ هذا العقد هو يوم ١٧ / ٢ / ١٤٢٩ هـ

وذلك بعد التصريح النظامي من الجهة المختصة

The effective date of this Agreements is After the Authority Liceince from ministry
corresponding to 199

المصادف ١٧ / ٢ / ١٤٢٩ هـ الموافق ١٧ / ٥ / ١٩٩٩ م

First Party

Second Party

الفريق الثاني

الفريق الأول

اسم السيد داود
أحمد

رئيس مجلس الادار
أحمد علي آل خلف
١٧ / ٥ / ١٩٩٩ م